CÔNG TY TNHH TM DV ĐT VẠN PHÚ

CÔNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ

SERVICE CONTRACT

Số FBS03 /HĐKT/TOPVIP
No. FBS03 /HĐKT/TOPVIP

ĐỂ LÀM BẰNG CHỨNG, hai bên đã ký Hợp đồng này vào ngày được ghi đầu tiên ở trên.
IN WITNESS WHEREOF, the Parties signed this Contract as of the date first above written
Ngày ký Hợp đồng: 09/02/2018
Signing Date of the Contract: 09/02/2018

Chúng tôi gồm:

Bên A đơn vị sử dụng dịch vụ: Party A Hereinafter referred to as service users				
	Người đại diện:			
	MST			
	Điện thoại			
	Email			
	Địa chỉ			
Bên B đơn vị cung cấp dịch vụ : CÔNG TY TNHH TM – DV – ĐẦU TƯ VẠN PHÚ Party B Hereinafter referred to as service providers				
	Họ tên / Full name	Phan Tùng Linh		
	Chức vụ / Title	Giám đốc / Manager		
	Mã số thuế / Tax code	0312 042453		
	Trụ sở chính/Address of the head office	89 Nguyễn Tư Giản, P. 12, Q. Gò Vấp, Tp HCM		
	Văn phòng giao dịch/ Address office	756-758 Trường Chinh, P.15, Q.Tân Bình, Hồ Chí Minh		
	Điện thoại / Tel	09.33337775	Mobile	0934004744
	Email:	topvipads@gmail.com	Website	http://topvip.vn
	Mã số thuế:	0312 042453		

Sau khi bàn bạc, hai bên thống nhất ký kết hợp đồng dịch vụ quảng cáo trên Facebook.com với vị trí nhà tài trợ với các điều khoản sau:

ĐIỀU 1. NỘI DUNG

ARTICLE 1: Scope of the Contract

Bên Cung cấp Dịch vụ sẽ cung cấp các Dịch vụ sau đây cho bên A

The Service Provider shall provide the following Services to Part A

STT	Mô tả / Description	Khu vực/ Local	Độ tuổi / Old
01	Tăng lượt tương tác bài viết Increase post interaction		
02	Tăng lượt truy cập vào website Number of people approaching to website		
03	Tăng lượt like Fanpage Page Like		
Ước tính lượt tiếp cận /		10.000 - 12.000	

Phí dich vu quảng cáo: 20.000.000 Đ Bao gồm:

Phí quảng cáo facebook

Phí quản lý Fanpage

Phí viết nội dung quảng cáo

Phí thiết kế hình ảnh, banner quảng cáo

Target khách hàng theo đối tượng tăng lượt tiếp cận cho trang.

Advertising service fee: 20,000,000 VND Including:

Facebook Ads

Fanpage Management

The content, visual design, manage the Facebook Fanpage

Images, Banner advertising

Costummer target

ĐIỀU 2. THANH TOÁN

ARTICLE 2: PAY

2.1 Phương thức thanh toán

Thanh toán làm 2 lần:

Lần 1: 50% Hợp đồng (10.000.000 Đ - Mười triệu đồng) Ngay khi ký hợp đồng

Lần 2: 50% Hợp đồng còn lại (10.000.000 Đ - Mười triệu đồng) Từ ngày 10 đến ngày 15 kể từ ngày ký hợp đồng.

Payment method

Payment made 2 times:

First time: 50% Contract (10,000,000 VND - Ten million) Right after signing the contract

Second time: 50% of the remaining contract (10.000.000 VNĐ - ten million VND) From 10 to 15 days from the date of signing the contract.

2.2 Hình thức thanh toán
Thanh toán bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản
- Giờ làm việc bắt đầu (từ thứ 2 đến thứ 7 hàng tuần)
  Sáng: 8h00 – 12h00, Chiều: 13h – 17h
- Công ty TNHH Thương Mại Dịch Vụ Đầu Tư Vạn Phú
Địa chỉ: 756 Trường Chinh, P.15, Q. Tân Bình, Tp.HCM

Vietcombank	Ngân Hàng Vietcombank Tân Bình Chủ TK: PHAN TÙNG LINH Số Tài Khoản: 0441 00071 1412
DONGA Bank	Ngân Hàng Đông Á CN Tân Bình Chủ TK: PHAN TÙNG LINH Số Tài Khoản: 0105 692 872

Payment by:
Payment by cash or bank transfer
Van Phu Trading Services Investment Co., Ltd
Address: 756 Truong Chinh St., Ward 15, Tan Binh Dist., HCMC

Vietcombank	*Vietcombank* *Name: PHAN TUNG LINH* *Account number: 0441 00071 1412*
DONGA Bank	*DongABank* *Name: PHAN TUNG LINH* *Account number: 0105 692 872*

ĐIỀU 3: Quyền và Nghĩa vụ của Bên Cung cấp Dịch vụ (Bên B)
ARTICLE 3: Rights and Obligations of the Service Provider

Ngoài các quyền và nghĩa vụ khác được nêu tại Hợp Đồng này, Bên B sẽ có các quyền và nghĩa vụ sau:
In addition to other rights and obligations in accordance with this Contract, the Party B shall have the following rights and obligations:
3.1 Đề xuất các giải pháp, ý tưởng triển khai quảng cáo trình Bên A phê duyệt;
The Service Provider will provide solution, ideas for the advertising campaign and send to Party A for approval;
3.2. Bên Cung cấp Dịch vụ thực hiện Dịch vụ một cách chuyên nghiệp, đạt chất lượng tốt theo đúng nội dung đã được Bên A phê duyệt;

Professionally manage, coordinate the Services at good quality according to the planning approved by Party A

3.3 Bảo quản các tài liệu, phương tiện đã được Bên A cung cấp cho việc thực hiện Hợp Đồng này và hoàn trả lại trong trường hợp Bên A có yêu cầu.

Preserve documents, facilities and goods provided by Party A for service and returning them to Party A upon completion of the Service in case of request by Party A ;

3.4 Bên Cung cấp Dịch vụ sẽ chịu trách nhiệm xử lý yêu cầu của TÊN CÔNG TY trong thời gian 24 giờ làm việc kể từ khi nhận được email từ TÊN CÔNG TY.

The Service Provider has responsibility to handle Party Arequest within 24 hours since the Service Provider receives an email from Party A.

3.5 Bên Cung cấp Dịch vụ có trách nhiệm thông báo cho Bên A trong thời gian 24 giờ để cùng tìm hướng xử lý trong trường hợp chiến dịch quảng cáo gặp sự cố.

The Service Provider has to inform Party A within 24 hours and find solution together in case the advertising campaign has problem.

3.6 Bên Cung cấp Dịch vụ có trách nhiệm bảo mật thông tin về chiến dịch quảng cáo của Bên A. Không được cung cấp thông tin cho bên thứ 3 nếu chưa được sự đồng ý từ Bên A.

The Service Provider is responsible for maintaining the confidentiality of information of Party A advertising campaign. The Service Prodiver may not disclose information to any third party without permission from Party A.

3.7 Bên B có trách nhiệm gửi báo cáo kết quả hàng tuần cho Bên A vào mỗi thứ 5 hàng tuần.

Party B has responsibility to send weekly reports to Party A on every Thusday.

ĐIỀU 4: Quyền và Nghĩa vụ của Bên A

ARTICLE 4 : Rights and Obligations of The service users

Ngoài các quyền và nghĩa vụ khác được nêu tại Hợp Đồng này, Bên A sẽ có các quyền và nghĩa vụ sau:

In addition to other rights and obligations in accordance with this Contract, Party A shall have the following rights and obligations:

4.1 Cung cấp đầy đủ, kịp thời cho Bên B các hình ảnh, thông tin, tài liệu cần thiết để phục vụ cho việc quảng bá hình ảnh Bên A và chịu trách nhiệm về tính chính xác, hợp pháp và không bị tranh chấp của các hình ảnh, thông tin, tài liệu do mình cung cấp;

Party A has to provide Party B with full necessary images, information, documents in time for the purpose of promoting Party A and take the responsibilities for the accuracy, lawfulness and undisputed of those images, information, documents;

4.2 Chấp thuận hoặc có ý kiến trong khoảng thời gian hợp lý đối với các đề xuất của Bên B vụ về việc thực hiện Dịch vụ;

Approve or comment in reasonable period with respect to proposals of Party B on performance of Services;

4.3 Phối hợp cùng Bên B trong việc tối ưu chiến dịch quảng cáo.

Cooperate with the Party B in optimizing the campaign;

4.4 Có quyền kiểm tra, giám sát và yêu cầu Bên B thực hiện Dịch vụ đúng các nội dung như đã thỏa thuận;
Have the rights to inspect, supervise and request Party B to perform the Services as agreed;
4.5 Thanh toán đầy đủ, đúng tiến độ Phí Dịch vụ và chi phí phát sinh đã được các Bên thống nhất;
Make full payment and according to the payment schedule in respect of the Service Fee and arising expenses as agreed by the Parties;
4.6 Ký biên bản nghiệm thu và/hoặc biên bản thanh lý Hợp Đồng sau khi Dịch vụ hoàn thành theo toàn quyền quyết định của mình.
Sign, at its own discretion, the acceptance minutes and/or liquidation minutes after the completion of Services.

ĐIỀU 5. ĐIỀU KHOẢN CHUNG
ARTICLE 5: General Rules

5.1 Hai bên thống nhất thực hiện nghiêm chỉnh các điều khoản trong hợp đồng.
5.1 Both parties agree to implement seriously terms and conditions mentioned in sales contract
5.2 Trường hợp bên A muốn tạm ngưng hoặc chấm dứt hợp đồng thì phải có trách nhiệm thanh toán các chi phí liên quan đến dịch vụ và phát sinh cho bên B. Ngoài ra không chịu thêm bất cứ trách nhiệm nào khác.
5.2 In case, If Party A want to suspend or terminate the contract, Party A shall be resonsible for payment of expenses related to the service and arising to Party B. In addition, there is no other responsibility.
5.3 Trường hợp bên B không thể hoàn thành dự án hoặc muốn chấm dứt hợp đồng thì phải có trách nhiệm hoàn trả số tiền còn lại sau thời gian đã sử dụng dịch vụ của bên A. Ngoài ra không chịu bất cứ trách nhiệm nào khác.
5.3 In case, If Party B is unable to complete the project or wants to terminate the contract, it shall be responsible for refunding the remaining amount after the period of using the services of Party A. In addition, there is no other responsibility.
5.4 Trong quá trình thực hiện, nếu có những vướng mắc hai bên chủ động thương lượng giải quyết trên tinh thần hợp tác, tôn trọng lẫn nhau.
5.4 In the course of implementation, if any difficulties arise, the two sides shall negotiate on the basis of cooperation and mutual respect.
5.5 Trong quá trình thực hiện, nếu có phát sinh bổ sung hoặc sửa đổi bản hợp đồng này đều phải được sự đồng ý bằng văn bản của hai bên. Trường hợp phát sinh bất đồng mà hai bên không giải quyết được bằng thương lượng thì sẽ đưa ra Tòa án kinh tế Tp. HCM phân xử, quyết định của Tòa án là quyết định cuối cùng buộc hai bên phải thực hiện và án phí sẽ do bên có lỗi chịu.
5.5 During the period of the contract, if it arise appendix or modification, both parties has to agree by issueing document of nortification. If it arises conflict which is not solved by

negotiation, the final judgement is made by Ho Chi Minh City Commercial Court and the fee is paid by offending party.

5.6 Hợp đồng này được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản có giá trị pháp lý như nhau và có hiệu lực kể từ ngày ký hợp đồng.

5.6 This contract is made into 02 copies; each party keeps 01 copies which has the same legitimacy. This contract comes into effect from the date of signing.

Đại diện bên A (Ký và ghi rõ họ tên)	Đại diện bên B (Ký và ghi rõ họ tên)